



MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO XII

(25 de Febrero de 1899)

SUMARIO:—*Arte litúrgico cristiano* (continuación), por D. Bartolomé Ferrá, Director del Museo Arqueológico Luliano.—*Proyectos homiléticos*: Domingo de Sexagésima, por A. D.—*Apuntes para un Vocabulario mallorquin etimológico*, por D. Ildelfonso Rullán, Pbro., Licenciado en Filosofía y Letras.—*In locum refugii* (poesía), por D. Juan Aguiló, Pbro.—*Miramar*, por D. Antonio Frates y Sureda.—*Bibliografía*.—*Miscelánea*.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

Tipografía de las Hijas de F. Colomar

EL BLANCO Y NEGRO: SASTRERÍA Y CAMISERÍA

Precios económicos

Gran surtido de Pañería, Lencería, artículos de punto y otros varios

EL BLANCO Y NEGRO

San Nicolás, 22 y Orfila, 2

MECHERO UNIVERSAL

LUZ TRIPLE; ECONOMÍA 50 por 100

REPRESENTANTES EN BALEARES

Pujó Hermanos, P.^a de Cort, 2

SE RECOMIENDA

LA TIENDA NUEVA DE SAN JOSÉ
de IGNACIO FIGUEROLA

Central, Brondo, 7. — Sucursal, Jaime II, 14.

Lencería, cortinajes, yutes, tapicerías, cubrecamas, alfombras, géneros de punto, pañolería de todas clases, y géneros para vestidos de Señora.

Todo cuanto se quiera para equipos de novios.

La casa que vende á precios más baratos
¡OJO! Gran Baratura en la Sucursal por
cierre del Establecimiento ¡OJO!

ANTONIO BARCELÓ

dueño de la Sombrería del CENTRO

Participa á su clientela que acaba de recibir un vastísimo surtido de sombreros colores novedad, los que pone á su disposición.

PÚBLICO: No compres ningún sombrero sin visitar la casa Barceló, por la economía en precios y buena fabricación que acredita tanto dicha casa.

BOLSERÍA 2 Y PLATERÍA 66

MALLORCA

REVISTA DECENAL

ARTE LITÚRGICO CRISTIANO (*)

(Continuación)

PALIO.—Dospel ó pabellón de forma rectangular sostenido por cuatro, seis, ocho ó más varas, que se usa para cobijar el ostensorio ó la custodia, cuando se lleva en procesión por el interior del templo, por sus claustros, ó por las calles públicas en días de gran solemnidad.

Debe ser de seda blanca ó de tisú, y no de otro color.

En el fondo ó superficie interior visible brille, bordada, la paloma, emblema del Espíritu Santo, mejor que otra cualquiera figura; mientras en las vueltas punteadas que penden formando los bordes, producen buen efecto los escudos heráldicos, también bordados, correspondientes á la familia ó á la corporación que lo costeó.

Las varas suelen ser de madera dorada, alguna vez articuladas, por pares, á varillas horizontales para mejor conservar extendido el pabellón que vienen á formar. (**)

Hoy que el aluminio se ha generalizado, podrían adoptarse tubos de este metal, por su poco peso, substituyendo las varas de madera.

Umbrelas.—En forma de quitasol, de seda con flecos de oro, que se emplean para llevar el Santo Viático á los enfermos, cuando no se tiene personal suficiente para llevar el palio. Las mas cómodas tienen el mango quebrado en doble ángulo recto. Rematan con una cruz. (***)

Lámparas.—Deben estar suspendidas ante el Sagrario. Nada más mezquino que los vasitos colocados sobre columnillas ó candela-

(*) Véase el núm. X.

(**) Cuando las varas se llevan sueltas y suspendidas, como sucede en Mallorca, el efecto de los pliegues resulta más artístico, si bien es difícil de sostener. Aconsejamos que el número de varas fuese par, á fin de dejar más desahogo al Prete cuando, con capa magna ó pluvial, lleva el ostensorio entre los Ministros, transitando por pasajes angostos.

(***) Las parroquias, en capitales de importancia, suelen tener coche para el expresado servicio de conducir el Viático á sus feligreses. Naturalmente su decoración debe ser apropiada, llevando faroles angulares.

bros, costumbre introducida para mayor comodidad de los sacristanes, pero ilícita y que, por tanto, no debe tolerarse. (*)

Comulgatorios.—Las mesas ó antepechillos que al pie de las gradas del altar están dispuestos para acercarse los fieles á recibir la Sagrada Comunión, deben ser fijos, sólidos, cómodos y discretamente decorados. Una toalla blanca de poca anchura, sujeta y extendida horizontalmente, es preferible al uso de las *servilletas* ó bandejillas que se pasan de mano en mano los comulgantes, ó que el acólito va colocando bajo de sus barbas. Cúidese de que dicha toalla se mantenga suspendida por sobre el pasamano, á fin de que los fieles ancianos que tienen necesidad de apoyarse puedan efectuarlo. (**) Si es posible, las capillas en donde se administra la Sagrada Comunión sean espaciosas y reservadas, con las mesas comulgatorias, una para hombres y otra para mujeres, conforme se ven en los modernos santuarios de gran concurrencia.

Hostias.—Muchas y variadas son las imágenes, emblemas y adornos que ostentan las *formas* que se consagran sobre el altar.

Con preferencia, á los *Ecce-Homos*, corazones llagados, instrumentos de la Pasión, inscripciones, etc., adoptaríamos las que única y ex-

(*) Antiguamente la piedad de los fieles se manifestaba de un modo especial por medio de lámparas votivas, y con donativos anuales de aceite para alimentarlas.

En los inventarios del Oratorio de Nuestra Señora de Lluch constan en buen número las lámparas de plata ofrecidas, que pendían de un arquitrabe ó viga transversal, ante el altar mayor; y aun hoy queda una percha horizontal con nueve poleas, que debieron servir para otras tantas lámparas, en la capilla de la Puridad, donde se halla el monumento sepulcral del Beato Raimundo Lulio, en el templo de San Francisco de Palma. La mayor parte de aquellas lámparas se incluyeron en las incautaciones de alhajas de iglesia, efectuadas por el Gobierno, en tiempo de calamidades públicas, para subvenir á su socorro.

Aun quedan, en Mallorca, algunas lámparas colgantes con un huevo blanco ensartado en su parte superior. Este símbolo de *esperanza* y de *resurrección*, es uno de tantos como adoptaron los cristianos, desde los primeros siglos de su aparición. A nuestro modo de ver, dichos huevos (que alcanzan el tamaño de los de avestruz) son una reminiscencia de antiguas tradiciones, cuyo fundamento debe hallarse en lo expresado por San Agustín en uno de sus sermones: *Restat spes, quæ, quantum mihi videtur, ovo comparatur.*

No digamos nada del modernismo de salón con que aparecen las lámparas en ciertas capillas de nuestros templos: las bujías que por apéndices, entre flores artificiales, ostentan, podrán ser más *bonitas* á juicio del vulgo amigo de novedades y de distracciones; pero ante el altar y el sagrario que encierra el Pan Eucarístico.... la lámpara de plata con solo un vaso de transparente vidrio, lleno del dorado aceite, es lo único solemne y ritualmente propio para alumbrar el Santuario en horas de recogimiento y de adoración, cuando el silencio y la soledad permiten al alma devota ponerse en íntima relación con Dios y gozar los inefables deliquios de su hipostática compañía.

(**) En esta disposición pusimos las de las *Capillas del Sagrario* en los Conventos de Agustinos, en Palma, y de San Vicente, en Manacor. Vemos que se van copiando.

clusivamente ostenten, en ambas caras, la imagen del Crucificado, como la más fiel y apropiada representación del *Corpus-Christi*, en que real y substancialmente queda convertida la especie del pan por virtud de la consagración. Nunca se encarecerá bastante que la confección de las hostias no se confíe á manos de industriales. Huelga manifestar la razón.

En cuanto á las pequeñas formas para la comunión de los fieles, recomendamos las que llevan en una cara el monograma *J. H. S.*, y una sencilla cruz en la otra. Salvo lo que sobre el particular prescriban las autoridades eclesiásticas. (*)

ENSERES ACCESORIOS (a)

Vinajeras.—Así se llaman los dos jarritos que contienen el agua y el vino, por separado. Suelen ser de vidrio, en forma de porroncillos; pero deberían ser de fino cristal, con ancha base, asideras fáciles de coger y tapones articulados. Las de metal (plata) requieren frecuente

(*) En el núm. 122 del Tom. III del *Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana* de Palma publicamos una lámina que contiene 23 modelos de hostias de diversos tamaños, con su explicación correspondiente. Una de ellas lleva esta inscripción: *Ego sum panis vivus qui de coelo descendit*; alrededor del Crucificado, en el anverso, y en el reverso muéstralo atado á la columna, bajo una galería gótica, con la leyenda *Tota nocte vigilat*: pertenece á la iglesia parroquial de Esporlas.

Otra, de carácter más antiguo, perteneciente á la de Alcudia, lleva el Cristo clavado en cruz, en una cara, y desenclavado de pie dentro el sepulcro, en la otra, con esta leyenda circular en ambas: *Ave verum Corpus natum de Maria virgine, vere passum immol.* De estilo abizantinado, con hermosa y sencilla exornación, es la de Porreras. Y, en clase de modernas, son dignas de mencionar: la de Lloseta, que muestra el Crucificado con dos angelitos que llevan sendos cirios y racimos y espigas, dentro un nimbo radiante con doce serafines; y la de Manacor, que muestra en una cara un Niño Jesús sentado sobre un corazón. Pero la que recomendamos es la troquelada por el eximio artista don Bartolomé Maura, que lleva la figura del Cristo de Velázquez y se fabrica en el Centro Eucarístico de esta ciudad, subministrándola á la mayor parte de iglesias de la isla. Mide 77 milímetros de diámetro.

(En el Museo Arqueológico Luliano guardamos los moldes hostiarios, ya inútiles, que recogimos de las iglesias de Andraig y de Sineu.)

En el *Bulletí del Centre Excursionista Catalanista*, año V. núm. 16, D. Juan Segura, Pbro., publicó un notable artículo sobre Hostias, acompañado de una fototipia que reproduce 16 formas antiguas muy interesantes. Definiendo su etimología dice: «La palabra *Hostia* es de origen latino, derivada de *hostis* que significa *enemigo*..... pues el vencido era *sacrificado*, como *victima: hostis vincetus*.»

D. Luis de Alós, Marqués de Dou, es uno de los coleccionistas de Hostias, con quien efectuamos algunos cambios.

(a) Los enseres ú objetos de uso litúrgico que mentamos á continuación, no figuraban en nuestra *Memoria*; pero creemos oportuno incluirlos en estos *Apuntes*, para mejor completarlos.

limpieza, á fin de que el vino puro, que debe convertirse en *sanguis*, no experimente alteraciones,

Es muy expuesto el surtirse de las bodegas de los comerciantes de vinos..... (b)

Atril.—Soporte ó apoyo del libro *Misal* que se tiene sobre el altar durante la celebración del Santo Sacrificio.

Lo mismo pueden ser de madera que de metal; regularmente ple-gadizos. Son cómodos los giratorios. Procúrese aligerar su peso,

En algunas iglesias del extranjero se usan almohadones en vez de los atriles articulados.

Campanillas.—Sirven para avisar, en el *Sanctus*, durante la elevación y antes de la Comunión. Sean de metal vibrante y sonoro. Inscripción muy apropiada es la que lleva uno de los ejemplares que poseemos: *Sit nomen Domini benedictum.* (c)

Porta-Paz.—Imagen pintada ó esculpida sobre una tableta con un asa posterior, (antiguamente denominado *osculatorium, asser ad pacem.*) Conviene que sea de plata, con la *figura de Cristo ó con una cruz* y el lema *pax vobis.* (d)

Incensarios.—Forzosamente han de ser de metal. Procúrese que no tengan peso excesivo, que su cubierta esté muy perforada y que su pie ofrezca superficie bastante para sostenerle, cuando no se tiene suspendido. (e)

(Continuará)

BARTOLOMÉ FERRÁ,
Director del Museo Arqueológico Luliano

(b) Entre otros ejemplares notables que existen en Mallorca, son dignos de citarse las vinajeras que S. A. el Archiduque de Austria, Luis Salvador, destinó para el Oratorio de su predio *Trinidad de Miramar*. El jarrito que contiene el vino ostenta, en su tapa, una hermosa piedra colorada, y el que contiene el agua, otra blanca, á fin de distinguir sus contenidos.

(c) En las antiguas iglesias se tenían los carrillones ó ruedas de campanas, que se pulsaban durante la elevación. En Mallorca todavía existen, y se usan en la parroquia de Santa Eulalia de Palma y en muchas iglesias forenses. Llámense vulgarmente *rodellas*. Aconsejamos su conservación.

(d) En Mallorca se usaban porta-paces de muy distinta materia y con diversas imágenes, aprovechadas sin discernimiento. En el Oratorio de *Crestaig* se tenía una plancha esmaltada representando el *martirio de San Esteban*. (?) En la parroquia de *Es-porlas* vimos otro, también esmaltado y ricamente guarnecido, con la *Adoración de los Magos*. En *Valldemosa* queda otro, de hueso esculpado, con una escena de la Pasión. En la de Santa Margarita existía otro, de latón grabado, con el *Santo Cristo de las Almas*, etc. Pero el más antiguo que conocemos es el pintado sobre vidrio (cuya procedencia ignoramos), propiedad de un coleccionista palmesano.

(e) En nuestro Museo Luliano recogimos un ejemplar antiguo, que iba á fundirse,

PROYECTOS HOMILÉTICOS

DOMINGO DE SEXAGÉSIMA

MOTIVOS QUE HAN DE EXCITAR NOS A OIR LA PALABRA DE DIOS

1) Esta palabra es el pan del alma, tan necesario para la vida del espíritu como el pan para la vida corporal: sin este alimento el alma se debilita, enflaquece y muere.—2) La palabra divina esclarece la inteligencia, caldea el corazón y fortifica la voluntad en el bien.—3) Es el arma poderosa para defendernos contra los escándalos y máximas corruptoras del mundo.—4) El hambre de la palabra de Dios y el gusto que se experimenta en escucharla son, según San Agustín, señales infalibles de predestinación.—5) Oír esta palabra con las debidas disposiciones es siempre obra agradable al Señor y meritoria para el cielo.—6) Despreciarla es despreciar á Jesucristo, rebelarse contra la Iglesia, privarse de un medio eficaz de salvación y colocarse en inminente peligro de perderse para siempre.

A. D.



APUNTES

PARA UN VOCABULARIO MALLORQUÍN ETIMOLÓGICO (1)

C A S A

Substantivo femenino.—Alimentativos: *casòt, casòta*; diminutivos: *caseta, casona, caseua, casull*.—*Ca*—*casat*—*casats*. Derivados: *Casolá, caser*—*Casino, casinet*.

CASAR—*casat, casada, casament, casòri, casadís, casador, casamenter, descasar*.

CASACA (?)

Casa.—El significado más general y propio es: edificio destinado para vivienda de seres racionales. En sentido figurado se aplica

procedente de la Ermita de la Santísima Trinidad, de Valldemosa.

Se han construído, arregladamente á nuestros diseños, los regalados á las iglesias de Porreras, Valldemosa y La Merced.

En nuestra isla se desconocen los incensarios colgantes de las bóvedas, con cuyo balanceo se aromatiza el interior del templo.

(1) Si place á nuestros lectores la presente muestra de lo que nuestro distinguido

á las divisiones iguales, pintadas en los tableros del juego de ajedrez, del de damas, etc., divisiones llamadas en mallorquín *daus* ó *cuadros*.

CASA se formó de la voz latina *casa*, æ, que, según San Isidoro, significaba: *agreste habitaculum palis arundinibus et virgultibus contextum* (Orig., libr. 14, cap. 12), es decir, choza, barraca de pastor, etc. Hablando de Rómulo y Remo, dice una historia de Roma: *eos regis pastor tulit in casam et educavit*. Lección de San Hilarión: . . . *rediit in solitudinem; ubi, extructa exigua casa, quæ vix ipsum caperet, humi cubabat*.

Debiéndose la formación de las lenguas neo-latinas á labradores, soldados y gente plebeya, es natural que la voz *casa*, á pesar de su humilde abolengo, se sobrepusiera á las análogas latinas, y de «choza» ó «barraca» pasara á significar después «casa de campo», «predio rústico», y, por fin, cualquier edificio construído para albergar una familia.

Hoy se extiende á todos los sentidos que los latinos daban á la voz de origen griego *domus*, de *domáo*, edificar.

No deja de ser raro que los latinistas hayan rechazado casi por completo la palabra *casa*, y puedo citar varios diccionarios catalano-latinos que la traducen por «domus, ædes, domicilium, ædificium, fabrica, habitatio, habitaculum», es decir, por todas las voces análogas, olvidando la propia y ensanchando así la distancia entre la lengua madre y sus hijas.

En italiano se conserva íntegra *casa*, y en francés, cambiada la final en *case*, que se dice de una casa pequeña y en mal estado y que significa, además, casilla en los juegos de ajedrez, etc. La tienen alterada en «chez», antig. «ches», preposición formada de un sustantivo; en «chez quelqu' un», *en casa de qualq' u*; por lo cual hace notar Chassaing que sólo se aplica á personas: «chez moi, chez vous», etc.

Además del significado propio de edificio, toma en mallorquín y en castellano el de familia: *es de ca don Fulano*, es de casa don N.;— linaje ó descendencia: *es de ca'n Sureda*, los de la casa de....;—nación, provincia y pueblo: *a ca's francesos, a ca's catalans, a ca's pagês*, casa de los franceses, de los catalanes, del payés.

colaborador llama *simple ensayo*, daremos más adelante, en paginación separada y por entero, el notable trabajo del Sr. Rullán encabezado con el título de este artículo. (N. de la R.)

Y por el destino que tiene la casa, se dice: *casa de Deu*, casa del Señor, por *Iglesia*; *ca 'l rey*, por casa real; *ca la Vila*, casa consistorial (en catalán *ca la Ciutat*, en francés *hotel de Ville*); *casa de comers*, casa de banca; *casa de locos* (*loqueria*), casa de locos, de orates, (manicomio); *casa d' empeños*, casa de empeños, de préstamos; *casa de citas*, casa de compromiso, de tapadillo; *casa de*, casa de tías, de niñas, de zorras, pública, llana, (burdel, mancebía); *casa oberta*, casa abierta, en la que se ejerce alguna industria, oficio, etc.; *casa mata*, casamata.

Casa santa: el monumento del Jueves Santo.

Epítetos aplicables á la palabra «casa».—*Casa gran*, grande, capaz; *petita*, pequeña, reducida; *alta*, alta; *baixa*, baja; *nova*, nueva; *vella*, vieja; *antiga*, antigua; *forta*, sólida; *fluixa*, endeble; *madura*, madura; *cruixida*, cuarteada: *aclucada*, hundida; *referida*, revocada; *emblanquinada*, encalada, blanqueada; *blanca*, *negra*, etc., blanca, negra, etc.; *netta*, *bruta*, limpia, sucia, etc.

Observaciones.—*Casa gran* significa casa capaz, holgada; y *gran casa*, que reúne, además de capacidad, cierta magnificencia. *Casa forta* puede usarse en el sentido de casa sólida y de casa rica en dinero.

Expresiones.—*Casa com un convent*, casa como un convento; *com un niu*, como un nido; *com es puny*, como un puño; *com un corté*, como un cuartel; *aquesta casa es un cel, un infern*, esta casa es un cielo, un infierno; *aquesta casa, això es un bordell*, calificativo mal aplicado casi siempre; *casa com una copeta, una copiña d' or*, como un nido de oro; *fer casa santa de tot*, levantarse con el santo y la limosna; *fer casas amb arch*, hacer casas con azulejos; *això es una casa de locos*, una casa de orates. También se usa en mallorquín *casa d' orats*. *Sense casa ni fogá*, sin casa ni hogar. *Desfer la casa*, cambiar de casa. *Esser de casa*, ser de casa, es decir, amigo de confianza.

CAS, CA 'S, CA 'N, CA 'L.

Apócope de *casa*, muy en uso en mallorquín y usado antiguamente en castellano, reducido hoy á *ca* por el pueblo; ej. á *ca* el alcalde, en *ca* mi tía. Refranes: Allá des rayo en *cas* de Tamayo. En *cas* del bueno, el ruín tras el fuego.

En catalán va acompañado siempre del artículo: *a ca 'l Tonet*.

En mallorquín no tenemos regla fija; pero juzgo que no sería des-
acertado usar: *cas* antes de nombres que envuelvan la idea de predio,
casa de campo etc.: *cas Concos, cas Catalá, cas s' Archidug*;—*ca 's*, en
los nombres apelativos: *a ca 's metje*, por *a ca es metje*;—*ca 'l*, lo usamos
cuando al sustantivo precede un adjetivo: *a ca 'l senyor metje, a ca 'l re-
verent doctor*;—*ca 'n* va siempre con nombres propios: *a ca 'n Sureda,
á ca 'n Toni*.

Refranes.—En castellano hay verdadera abundancia de ellos. En
mallorquín y catalán escasean bastante. Ambas lenguas tienen algunos
puramente locales; otros contienen la misma idea que los castellanos, y
el resto son meras traducciones.

1.º Mall.—*Cadasqu a ca seua y els assotants a ca 'n Coll* (cada hu).
Catal. *A casa l' Alabau tot los hi escau*.—*La millor festa de casa es quan
toca la Tomasa*. (La Tomasa es la campana mayor de la catedral de
Barcelona).

2.º—*Ahont no hi ha pa tot son barallas*. Donde no hay harina todo
es mohina. En la casa donde no hay pachón, todos riñen y todos tie-
nen razón.—*Casa mia per pobre que sia*. Mi casa y mi hogar cien doblas
val.—*Cada hu a ca seua fa lo que vol*. Mientras en mi casa me estoy, rey
me soy.—*Casa adobada la mort del hereu*. (cat.) Casa hecha sepultura
abierta.—*La casa en cantó y la vinya en recó*. Casa en canto y niña en
pago.—*Casa ahont no s' hi renya no hi ha pa*. Casa reñida, casa regida.

3.º—*Cada hu a casa seua y Deu en la de tots*. Cada uno en su casa
y Dios en la de todos.—*Casa de renegador sempre te pena ó dolor* (cat).
En casa del que jura no faltará desventura.—*Casa de aós portes mala es
de guardar*. Casa con dos puertas, mala es de guardar. Casa con dos
puertas, cuando más cerradas tenlas por abiertas.—*De fora vindrá qui
de casa ens treurá* (cat.) De fuera vendrá quien de casa nos echará.

(Concluirá).

ILDEFONSO RULLÁN, PBRO.



IN LOCUM REFUGII

—¿No us aturau, bon Pastor?»
—¡Oh! no, Pastora estimada.»
—Donchs ¿com duys tanta frissor?»
—Cerch la ovella esgarriada.»

«Es d' un llanatge molt fi,
del ramat la més plantosa:
del meu pastoreig fugí,
pensant esser més ditxosa.»

«¿No l' heu sentida belar
dins el cor de la montanya?
¿No l' heu vista pasturar
a dins cap pastura estranya?»

—Si ¡Fill meu dolç! jo la sé.»
—Qu' es entrada dins la pleta?»
—Si 'us plau, la vos mostraré
malferida, la ovelleta!»

.....

Fugint del tropell confús
dels llops, la ovella acudía,
poruga d' aná a Jesús,
a dins l' après de María.

JOAN AGUILÓ, PRE.



MIRAMAR ⁽¹⁾

I

CIUDADANOS de la buena ciudad de Palma de Mallorca, alegraos: la flor del almendro, nacida á borbotones, cubre en ramilletes apretados el ramaje de esos árboles que parecían esqueletos. Es la más temprana de las flores que producen fruto; se abre al sentir el primer calor del sol de año nuevo, para tender las galas de su manto sobre vuestras colinas, en las hondonadas y en vuestra llanura, desde la orilla del mar hasta el pie de las montañas que la resguardan del mistral y de la tramontana, sus enemigos.

En su esencia exquisita, la flor del almendro precede á la hoja, como la inspiración precede al ritmo, y en unión de la modesta flor del haba, su compañera, exhala un perfume tan suave y delicado que en vano os esforzaréis en llevarlo á vuestros vasos de porcelana, porque esas flores sólo en libertad y en muchedumbre lo despiden, para que tengáis que ir á los campos á respirar el aire virgen.

Si os parece frío aún el último cierzo de invierno, porque siempre son fríos los aires acanalados por callejas y pasadizos, no os detengáis: las ramas floridas no hacen sombra para no cubriros el sol germinal, que con los perfumes de las flores y de las plantas aromáticas y con la luz pura restablecerá vuestra salud y vuestra inteligencia quebrantadas.

Hasta ahora habéis oído mugir en vuestras chimeneas los vientos que tronchan las ramas y arrebatan las tejas, asustando y entristeciendo los corazones; pero hoy, al despertar la naturaleza, creedme, la flor del almendro, nuncio de las brisas templadas y suaves, es la flor de la alegría.

En el ángulo más saliente de la muralla de tierra, al tender la vista en el llano y en los montes, reanimado por el primer calor que rompe la cáscara de las semillas, sentí el impulso que deben de sentir, esponjando la pluma, las aves enjauladas, cuando desde el clavo de la ventana ven vestirse de hojas las ramas en que los pájaros cantores cantan la libertad.

(1) Única reproducción autorizada por nuestro distinguido amigo y colaborador el Sr. D. Antonio Frates. (N. de la R.).

Ceñida por los pinares y colinas del Poniente y ~~por~~ ^{por} la gran cordillera del Norte, antemural de los vientos iracundos y fríos, ubre de los manantiales que fecundizan los valles, un inmenso manto blanco, tendido en ondulaciones al pie de los montes, hasta el mar, producía el efecto de una espléndida nevada en las tierras bajas, y las palmeras diseminadas, sobrepujando las masas de espuma, parecían derramar protectoras, con sus palmas inclinadas, el calor del Egipto sobre las flores atrevidas. Entre aquella nevada pacífica brillaban, con destellos de faros, las tejas vidriadas de las torrecillas esparcidas.

Las cumbres de los montes, doradas por el sol, me atraían con el ansia de aire y luz; las manchas grises de los olivares de las laderas me ofrecían la sombra de la paz; en las obscuridades de los bosques presentía el silencio solemne, y me impelía al misterio de los valles la sed del agua cristalina, bebida en el manantial mismo, apoyadas las manos en el terciopelo vivo de los musgos que nunca se agostan.

¡Al campo!—exclamé,—pero al gran campo, á la plenitud del campo: á Miramar, al Miramar primitivo y auténtico de Raimundo Lulio, padre de todos los otros Miramares. Allí suben ahora todas las savias: en el lentisco, en la encina, en la caña, en el pino, en la vid, y la savia del alma, porque en aquellas espesuras y troncos añosos se alza el recuerdo de la Beata Catalina Tomás, que creció en aquellas laderas; la sombra de Raimundo Lulio, que fundó sobre aquellas rocas su colegio de mártires; la huella del Emperador Maximiliano, último caballero de Europa, sacrificado por el último indio de América, y que vino á llevarse el nombre español de Miramar para esculpirlo sobre la puerta de su castillo del golfo de Trieste, como presentimiento y mote de martirio.

En aquella luz espléndida, ante aquel mar silencioso, porque el ruido de las rompientes no llega á tan gran altura, á la sombra de aquellos bosques, siento el misterio del rincón ignorado en que han palpitado corazones de santos, de sabios, de mártires, de principes, cuyos recuerdos de altezas del cielo y de la tierra guarda y conserva con entrañable veneración otro Archiduque, el Archiduque D. Luis Salvador, dueño hoy y morador habitual de Miramar.

Mañana, mañana mismo voy á Miramar; pero solo, solo. ¡Quiera Dios que haga buen día!

II

En carruaje descubierto iba, para que ni viseras ni cristales me cubriesen, ni empañasen la luz, ni me interceptasen el aire limpio de los campos ¡Qué fuertes y robustos y buenos seríamos si respirásemos siempre el aire de los bosques, si bebiésemos el agua en el manantial mismo y el vino en la misma bodega!

Contento sentía el corazón al principiar aquel día brillante, sin mancha, cuando á la vuelta de un recodo distinguí al borde de la carretera un coche, inclinado como un buque náufrago en la playa. Un grupo de aspecto extranjero contemplaba con dolor la rueda en medio del camino, deshecha, sin esperanza.

La estatura, la cabeza pequeña y el rubio boreal de una joven delgada, y el no comprender el inglés ni el francés los viajeros, hicieronme creer que era una familia de las mayores latitudes de Europa. Al ver aquellos tres hijos del Septentrión, que debían de ser padre, madre é hija, desamparados en el polvo de una vía latina, al sol del África siempre, que empezaba á elevar el disco inflamado, sentí enérgico el impulso de la hospitalidad, y con el ademán los insté á subir á mi carruaje, pues indudablemente llevaban la misma dirección.

—¿Miramar?—me preguntó el caballero.

—Sí—le contesté con la cabeza.

Me hicieron los tres una cortesía, como las de los personajes de las tragedias de Shakespeare, y subieron al coche.

Aquel encuentro me hubiera contrariado por la libertad íntima de que me privaba, á no ofrecerme la compensación de hacer una obra buena y el gusto de enseñar á los hijos de las brumas, de los días pálidos y de las noches sin fin la más espléndida de las costas que bordean el mar en que se miran Niza y Nápoles, del que surgen Chipre y Mallorca.

Cuando al poco rato de marcha iba á hablar á mis compañeros de viaje, me heló la palabra y me coloró las mejillas la vergüenza, porque nada humilla tanto mi soberbia de ángel caído como no saber entenderme con mis semejantes.

El alfabeto es la más sangrienta de las sátiras: todas las infinitas lenguas y dialectos de la humanidad caben en veintiocho letras y no nos entendemos: ¡vale más ser poeta ó músico ó pintor que filósofo!

Mi compañero de viaje, con su frente espaciosa, surcada de rayas horizontales, huellas de arrugas, creadas por hondos pensamientos ó dolores profundos, no podía ser un holandés fabricante de quesos. Podría ser un artista, pintor de paisajes grises, que viniese á llenar de luz su paleta, pero hubiera hablado el inglés ó el italiano. Tal vez sería un poeta del Norte, que, despreciando las lenguas corruptas, quisiese cantar en versos escandinavos la oda del sol. Acaso fuese algún triste poderoso de las regiones frías que viniese á buscar para su hija el aire tibio, el calor vivificante, porque los tísicos son los desterrados de la ciencia, los únicos enfermos, para mayor desolación, á quienes no prueban los aires nativos, los eternos emigrantes hacia el Sur.

Esta idea me estremeció, porque era interesante aquella joven, casi niña, ángel difuso en nimbo de aurora boreal, en cuyos ojos azules todo lo exterior se reflejaba, y particularmente la expresión de las fisonomías de sus padres. Después me tranquilicé al observar que el sonrosado de sus mejillas, extendido gradualmente bajo un cutis diáfano y luminoso, no era la roseta circunscrita sobre tez opaca de las enfermas del pecho.

Era alta porque había crecido como los pinos de las umbrías, buscando el sol.

El semblante de la joven se nublaba al fijarse en sus padres silenciosos ó cuando se cruzaba entre ellos alguna palabra sin acento, sin entonación, fría como esos aires sutiles que, sin empuje penetran helados al través de las telas más gruesas y tupidas.

Entonces la hija les hablaba con la suavidad, con la expresión cariñosa que derrite los hielos y producía un momento de animación efímero. El padre principalmente le agradecía sus esfuerzos con una mirada de ternura, pero de ternura triste. Indudablemente eran enfermos, pero enfermos del alma.

(Continuará).

ANTONIO FRATES.

BIBLIOGRAFÍA

De vita sensitiva et de anima brutorum, auctore Dre. D. Joanne Maurá et Gelabert, Episcopo Oriolensi.—Oriolæ, ex typ. Cornelii Payá, 1899.—Opúsculo de 85 páginas en 4.º

Este nuevo fruto de la persistente labor intelectual del venerable

Prelado de Orihuela fué remitido al Congreso Internacional de Católicos que se celebró en Friburgo en Agosto de 1897, y sirve de complemento á la Memoria presentada por nuestro egregio paisano al Congreso de Bruselas en 1894.

Si al leer el último de tan doctos escritos, titulado *De vitæ conceptu et principio*, nos llamó poderosamente la atención la suma de doctrina relativa á las ciencias naturales incorporada por el Dr. Maura á la ciencia filosófica (y que constituye la nota característica de los *Principii di Filosofia* del Profesor Rossignoli, y, sobre todo, de la *Psychologie* de Mons. Mercier), en el nuevo trabajo que admiraron los congresistas de Friburgo nos cautiva la profundidad con que han sido tratadas las cuestiones tocantes á la vida sensitiva y la intensidad de análisis que revela, todo á la luz y calor de los grandes Maestros Alberto Magno, Santo Tomás, Escoto, Suárez, Silvestre Mauro, Juan de Santo Tomás y otros, citados siempre de primera mano, y de sus ilustres discípulos contemporáneos Zigliara, Tilman Pesch y Salis Seewis, el celebrado autor *Della conoscenza sensitiva y Le azioni e gl' istinti degli animali*.

Aun con versar, pues, sobre asunto completamente trillado, la Memoria del Ilmo. Sr. Obispo de Orihuela es, no obstante, obra tan original como cabe esperar en materias dilucidadas ya por los príncipes de la Escolástica y sus modernos seguidores, y merece ser leída una y otra vez y con detenimiento meditada por quienes se hallen imbuídos en los principios de la Filosofía cristiana y ansíen descubrir en ellos su perfecta concordia con los resultados de las ciencias naturales y la refutación cumplida y contundente de los sofismas del evolucionismo y materialismo de nuestros días.

En pocas obras como en el presente opúsculo hallará el discreto lector más á fondo explicado lo que es conocer por especie intencional ó sin materia, las radicales diferencias entre el sér sensitivo y el vegetativo y entre la vida sensitiva y la racional, de qué modo el sentido es potencia activa y por qué no es meramente pasiva, cuál sea el oficio de los sentidos externos y la necesidad y operaciones de los internos, cómo el conocimiento sensitivo se efectúa mediante cierta abstracción y cuánta distancia existe entre la aprehensión sensitiva y la intelectual, en qué sentido puede ser llamado juicio el conocimiento sensitivo, en qué consisten la reflexión y la conciencia sensitivas, si el animal al conocer produce verbo interno y de dónde emana éste, si tiene la facul-

tad de expresar exteriormente la especie expresa, y la naturaleza del apetito sensitivo y el modo cómo apetecen los irracionales. En pocas hallará mejor probadas las dos tesis de que los brutos no son meros autómatas y de que su alma, sin ser espiritual, es inmateral; ni mejor combatido el delirio de que los animales poseen inteligencia y de que entre ellos y el hombre, como afirma Darwin, existe sólo una diferencia de grado y no de especie.

Reciba el sabio Prelado nuestro humilde parabién por su profundo estudio, y anímese á satisfacer cuanto antes el deseo que tenemos de ver publicadas sus magistrales *Disputationes Theologico-Philosophicæ*, de las que son sus Memorias valiosos fragmentos ó capítulos. Si tan luminosamente discurre acerca de la vida en general y de la vida sensitiva ¿cómo hablará al intentar hacernos entrever la vida divina, en la cual, como dice el Angélico Maestro, no se procede por determinación extrínseca sino por obra de entendimiento perfectísimo y que está siempre en acto?



MISCELÁNEA

En la Catedral de Vich se cantará todos los domingos de la presente Cuaresma música polifónica, gracias á los esfuerzos del Prelado, del nuevo Deán y del organista Rdo. D. Ramón Carbonell.

Por ahora se anuncian, al efecto, las dos Misas de Palestrina tituladas «Missa sine nomine» y «Missa brevis.»

La primera de éstas forma parte del antiguo repertorio de la Catedral, donde se cantaba música polifónica muy amenudo en el siglo XVII, según vestigios que se conservan aún en los libros corales y en las prácticas de dicha Santa Iglesia.



Ha visitado nuestra Redacción el semanario barcelonés *La Talia Catalana*.

Correspondemos, en la forma de costumbre, á su delicada atención.



Acaba de publicarse en Turín el cuarto y último volumen de los Comentarios á los Evangelios del célebre Cornelio Alápide, anotados

y corregidos según los últimos adelantos escriturarios por el Profesor Antonio Padovani.



Ha fallecido en Roma, á la edad de 55 años, el Sacerdote D. Alejandro Cinti, natural de Trivigliano, alumno laureado del Seminario Pío, Doctor en Filosofía, Teología y ambos Derechos y Profesor de Historia Eclesiástica en las Escuelas de San Apolinar.

Su *Historia Critica Ecclesiæ Catholicæ*, que por desgracia deja incompleta, le granjeó merecido renombre é indujo á Su Santidad á nombrarle consultor de la Comisión Cardenalicia de estudios históricos.

Para sucederle en la cátedra que deja vacante ha sido designado el Rdo. D. José Vizzini, Vice-Rector de la Escuela Apostólica.



La Sociedad filosófica de Lovaina ha emprendido la magna obra de traducir al francés corriente la terminología escolástica, á fin de que las palabras y aforismos de los grandes escritores medioevales sean recibidos sin repulsión por los filósofos de todas las escuelas y resulten de obvia inteligencia para los no iniciados en aquella clase de estudios.

La *Revue Neo-scholastique*, en su número de este mes, ha dado las primicias de esta meritoria labor.



Ha cesado en su publicación el *Boletín Comercial* dirigido por su fundador D. Manuel Peña y Gelabert. En su lugar ha aparecido la Revista quincenal titulada *Boletín de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Palma de Mallorca*, cuyo primer número hemos recibido y con la cual establecemos el cambio.

Hemos recibido también, y lo agradecemos de todas veras, la publicación mensual madrileña que lleva por título *Boletín Bibliográfico Español*.



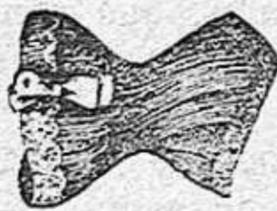
El Ilmo. y Rmo. Sr. Dr. D. José Ramón Quesada y Gascón se ha dignado favorecernos con un ejemplar de la Carta Pastoral, en forma de exposición al Salmo *Miserere*, que dirige al clero y fieles de su Diócesis de Segovia con motivo del santo tiempo de Cuaresma (142 páginas en 4.^o).

Rendidas gracias al venerable Prelado por su benevolencia para con nosotros.

LA CATALANA

FÁBRICA DE CORSÉS

Calle de Brossa, 16, Tienda



Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN.—Especialidad en la medida y en fajas ortopédicas, etc.

NOTA.—Se pasa á domicilio á tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ALMACENES MONTANER

2—Sindicato—2

La casa que presenta mayores surtidos.

La que vende más barato.

La que proporciona mayores ventajas á sus parroquianos.

Se expenden, á precio sin competencia, artículos especiales para trajes de señores Sacerdotes, Ornamentos Sagrados y Estatuaria religiosa.

Objetos de Plata «Meneses» especiales para el Culto Divino y servicio de mesa.

Lencería y artículos de punto, Pañería y Novedades para Señora y Caballero.

Queda instalado en esta casa un departamento especial para la confección de trajes lanares y ornamentos sagrados.

Precios baratos y géneros buenos

GRANDES VENTAJAS

EN SOMBREROS PARA CABALLERO

De fieltro, flexibles, hechos con maquinaria inglesa, prensa hidráulica, movida á vapor, primera y única en Palma.

GRANDES REBAJAS DE PRECIOS

Sombrerería de Juan Amorós y C.^a

Constitución, 74 y Pelaires, 36.—Palma

BAUZÁ Sombrerero,

PLAZA DE ANTONIO MAURA, 15

Sombreros para los Sres. SACERDOTES, ligeros y de forma inmejorable.

BAUZA

MIGUEL MARCÉ

CIRUJANO DENTISTA

Santo Domingo 1, principal

FOTOGRAFÍA ECONÓMICA

DE SERRA Y GAUSÍ

26 Plaza del Aceite 26

Se hacen todos los trabajos concernientes al arte.—Especialidad en ACUARELAS

Bodega Palmesana

PLAZA MERCADO, 24 Litro

Valdepeñas cosecha del año 1894 á	4 Rs
Málaga dulce (color) cosecha id. á	6 »
Viejo Cognac	á 10 »
Ron Puefto Rico	á 6 y 8 »
Jerez	á 5, 6 y 8 »

DISPONIBLE

Peluquería y Perfumería

DE FRANCISCO MERIDIANO

(Sucesor de Casanovas) Cadena 6
y Santa Eulalia 2

Gran surtido de paraguas, sombrillas y guantes. Perfumería nacional y extranjera.

Novedad, elegancia, buen gusto y economía.

Collares ROYER

ELECTRO-MAGNÉTICOS

Llamados Anodinos de la dentición

Facilitan la de los niños y curan las convulsiones.

Recibido inmenso surtido en la

Tienda La Bandera Española, Jovellanos, 5.

JUAN MIRALLES Y SBERT

COMISIONISTA DE LIBROS, PERIÓDICOS Y OBJETOS DE ESCRITORIO

calle de Palacio, número 81, en Palma de Mallorca

Ha recibido un muestrario completo de estampas de primera Comunión, de todos tamaños, procedente de una de las mejores Casas del extranjero. Se encarga de pedir las á precios reducidísimos. Los ejemplares que tiene para muestra no tienen rival en el género de imaginería religiosa.

Igualmente ha recibido otra colección de muestras de recuerdos mortuorios, en negro, negro y encarnado, plata y negro, oro y negro y cromos, que contiene más de cien clases. Muchos de estos recordatorios van acompañados de oraciones enriquecidas con indulgencia plenaria.

En estampas de San Antonio de Padua y para premios de Doctrina Cristiana, muestras de más de 250 clases; y lo mismo de Colecciones de primorosísimos cromos representativos del Via-Crucis y del Santísimo Rosario.

Admite encargos de los siguientes

LIBROS

PROGRAMA DE HISTORIA DE MALLORCA, por D. Mateo Rotger, Pbro.

ORÍGENES HISTÓRICOS DE CATALUÑA, por el Dr. D. José Balari y Jovany, Catedrático de la Universidad de Barcelona. Premio Martorell (20.000 pesetas).—1 vol. en 4.º mayor, de XXXVII-751 páginas.—A 20 ptas. ejemplar.

PÁGINAS EDIFICANTES, por D. Manuel Polo y Peyrolón. Obra declarada de texto para las escuelas de primera enseñanza por R. O. de 29 de Abril de 1893.—En 8.º, cartoné, de 200 páginas. A peseta el ejemplar. Descuentos á los Profesores.

ESPÍRITU DE SANTA TERESA DE JESÚS, ó resumen de los rasgos principales de su vida, de los principios de su doctrina espiritual y de sus afectos y aspiraciones á Dios entresacados de sus escritos y puestos en orden con prólogo y notas, por D. Miguel Mir, de la Real Academia Española.—1 t. en 8.º, de 400 páginas, encuadernado en tela.—A 3 pesetas ejemplar.

Historia de Sóller en sus relaciones con la general de Mallorca, por D. José Rullán, Pbro.—2 vol. en 4.º—20'00 ptas.

Inundación de Sóller y Fornalutx, por el mismo.—1 vol. en 4.º—1'75 ptas.

Cultivos arbóreos y herbáceos, por id.—1 opúsculo en 4.º—2'50 ptas.

Cultivo del naranjo en las Baleares, por id.—1 t. en 4.º—1'50 ptas.

Cultivo práctico del algarroba, por id.—1 t. en 4.º—1'50 ptas.

Guía de Sóller, por id.—1 vol. en 12.º—0'50 ptas.